**陕西师范大学硕士研究生招生考试**

**“358-俄语翻译基础”考试大纲**

本《俄语翻译基础》考试大纲适用于陕西师范大学全日制翻译（俄语笔译）硕士专业学位研究生的入学资格考试之专业基础课。俄语翻译基础是大学外国语言文学系本科学生的最基本课程之一。它主要考察考生的俄汉互译实践能力是否达到进入翻译硕士学习阶段的水平。考试主要内容包括词语翻译、句子翻译和段落翻译三个部分。本考试是测试考生是否具备基础俄汉-汉俄翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括翻译硕士考生入学应具备的外语词汇量、语法知识以及汉俄两种语言转换的基本技能

**一、考试的基本要求**

要求考生首先具备一定中俄文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。其次，还应具备扎实的俄汉两种语言的基本功。同时，还要求考生具备较强的俄汉/汉俄转换能力。

**二、考试方法和考试时间**

俄语翻译基础考试采用闭卷笔试形式，试卷满分为150分，考试时间为180分钟。

**三、考试内容**

* 1. **词语翻译**，要求考生准确翻译中俄文常用术语和专有名词。总分30分，考试时间60分钟。
		1. 俄语术语、缩略语和专有名词汉译；
		2. 汉语术语、缩略语和专有名词俄译；
	2. **英汉互译**，要求考生具备俄汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误。
		1. 俄译汉，10个句子、两段或一篇文章（200-350个单词，具体篇幅根据文字难度确定）；
		2. 汉译俄，10个句子、两段或一篇文章（150-250个汉字，具体篇幅根据文字难度确定）

**四、掌握重点**

1. 在翻译难度上，依照俄语专业八级翻译能力要求准备，较为熟练地运用常用俄汉转换方法和技巧。
2. 在文本题材上，需广泛地涉猎各种文体。汉语语言上不但要掌握现代汉语也要掌握古代汉语知识，能够阅读所有文体和难度的中文文本。俄语要熟悉各种语体语言材料，准确理解文本内容和作者意图。

**五、主要参考书目**

[1] 从亚平等，《俄汉翻译教程》（学生用书新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材），上海外语教育出版社，2012.

[2]胡谷明，《汉俄翻译教程》（学生用书新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材），上海外语教育出版社，2010.

[3]黄东晶，《汉俄翻译教程》（“理解当代中国”俄语系列教材），外语教学与研究出版社，2022.

编制单位：陕西师范大学

编制日期：2023年7月15日